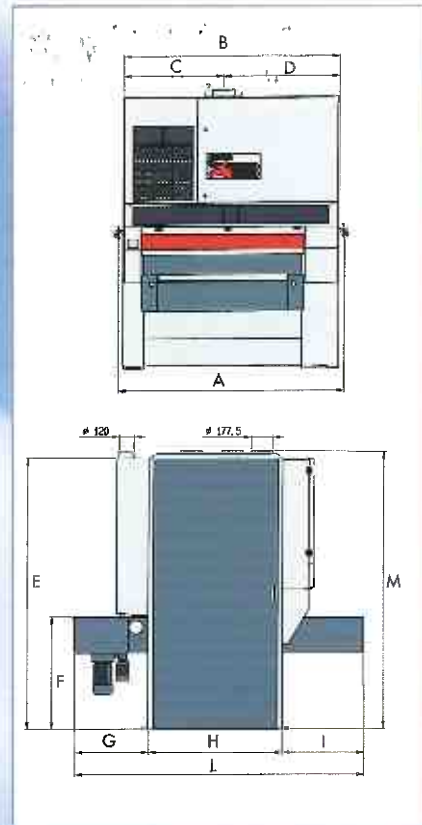




	NOVA 1100	NOVA 1320
Larghezza utile di lavoro Usable working width Largeur utile de travail Nützliche Arbeitsbreite Ancho útil de trabajo Largura útil de trabalho	mm 1100	mm 1320
Altezza massima di lavoro Maximum working height Hauteur maximale de travail Max. arbeitshöhe Altura máxima de trabajo Altura máxima de trabalho	mm 4 + 160	mm 4 + 160
Sviluppo nastri Belt sizes Dimensions bandes Schleifbandabm. Dimensiones lijas Desevolvimento das fitas	Standard mm. 2200 x 1130 Optional mm. 2620 x 1130	mm 1350 x 2620
Velocità avanzamento Feed speed Vitesse d'entrain Vorschubgeschwindigkeit Velocidad de avance Velocidad de avanço	mt/min 6 / 12	mt/min 3 - 18
Potenza 1° motore (versione a 2 o 3 nastri) Power 1st motor Puissance 1er moteur 1° motorstärke Potencia 1° motor Potência 1° motor	kW 7,36 (HP 10)	kW 11 (HP 15)
Potenza 2° motore (versione a 2 nastri) Power 2st motor Puissance 2er moteur 2° motorstärke Potencia 2° motor Potência 2° motor	kW 7,36 (HP 10)	kW 9,2 (HP 12,5)
Potenza 2° motore (versione a 3 nastri) Power 2st motor Puissance 2er moteur 2° motorstärke Potencia 2° motor Potência 2° motor	kW 11 (HP 15)	kW 11 (HP 15)
Motore avanzamento tappeto Feed motor Moteur d'entrain Vorhubmotor Motor de avance Motor de avanço	kW 0,5 - 1 (HP 0,68 - 1,36)	kW 1,1 (HP 1,5)
Motore sollevamento piano Lifting motor Moteur de soulèvement Arbeitstischmotor Motor Subida/bajada Motor de levantamento	kW 0,37 (HP 0,5)	kW 0,37 (HP 0,5)
Aspirazione Suction Aspiration Absaugmenge Aspiración Aspiração	m ³ /h 2400 a 28 mt ³	m ³ /h 2550 a 28 mt ³
Aria compressa Compressed air Air comprimé Druckluft Aire comprimido Ar comprimido	bar 6	bar 6
Consumo aria Air consumption Air consommé Luftverbrauch Consumo aire Consumo ar	N.L./min 30 a 2 nastri 45 a 3 nastri	N.L./min 30 a 2 nastri 45 a 3 nastri
Peso ca Approx. weight Poids approx Gesamtgewicht ca Peso aprox. Peso	2400/3100 Kg	2500/3280 Kg



NOVA 1100/IIS 2N

A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	
1870	1780	825	955	2260	790	610	940	690	2240	2320	
					950						

NOVA 1320/IIS 2N

A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	
2090	2000	935	1065	2260	790	610	940	690	2240	2320	
					950						

NOVA 1100/IIS 3N

A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	
1870	1780	825	955	2260	790	610	940	690	2240	2320	
					950						

NOVA 1320/IIS 3N

A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	
2090	2000	935	1065	2260	790	610	940	690	2240	2320	
					950						





TECNICA INTELLIGENTE

Dovuta all'assoluta coerenza tra hardware (meccanica) e software (logiche operative)



INTELLIGENT TECHNOLOGY







Thanks to absolute correlation between hardware (mechanics) and software (operating logics)








INTELLIGENTE TECHNIK

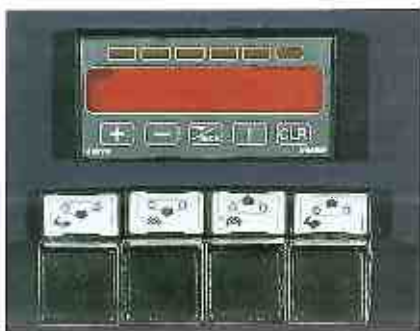
Absolute Folgerichtigkeit zwischen Hardware (Mechanik) und Software (Betriebslogiken).





-  Centralina elettronica per il comando ed il controllo operativo dei gruppi nastro a tampone intero e a rullo.
-  Electronic control unit for control and operating monitoring of the one-piece pad and roller belt units.
-  Elektronik zur Steuerung und Betriebskontrolle der Bandaggregate mit ganzem Schleifschuh und mit Rolle.
-  Centrale électronique de commande et de contrôle des groupes bande à patin entier et à rouleau.
-  Central electrónica para el mando y control operativo de los grupos cinta de tampón entero y de rodillo.
-  Unidade electrónica para o comando e controlo operacional dos grupos de fita tipo tampão inteiro e tipo rolo.


-  C.N. che consente la memorizzazione di 50 cicli operativi e l'autodiagnosi dei guasti.
-  N.C. allowing memorization of 50 operating cycles and self-diagnosis of failures.
-  NC zur Speicherung von 50 Betriebszyklen und automatischen Fehlerdiagnose.
-  C.N. permettant de mémoriser 50 cycles opérationnels et d'effectuer l'autodiagnostic des pannes.
-  Control Numérico que permite memorizar 50 ciclos operativos y la autodiagnós de las averías.








 Posizionatore automatico a spessore del piano o del gruppo teste, digitale che comprende la preselezione delle grane e l'entità d'asportazione.

 Automatic, digital system for positioning the table or head unit at the required thickness, incorporating presetting of grain sizes and removal depth.

 Digitale, automatische Dickenpositionierung des Arbeitstisches oder des Kopfaggregats, einschließlich Körnungsvoreinstellung und Abnahmedicke.

 Positionneur automatique en épaisseur du plan ou du groupe des têtes, numérique, comportant une présélection des grains et de l'importance du retrait.

 Posicionador automático de la mesa o del grupo cabezas en función del espesor del tablero, digital, comprende la preselección de los granos y la cantidad de remoción.

 Posicionador automático digital do plano ou do grupo das cabeças em função da espessura do painel, incluindo a pré-selecção das lixas e da quantidade a remover.



TECNICA INTELLIGENTE

Debida a la absoluta coherencia entre hardware (mecánica) y software (lógicas operativas).

TECHNIQUE INTELLIGENTE

Due à une parfaite cohérence du matériel (mécanique) et du logiciel (logiques d'exploitation).

TÉCNICA INTELLIGENTE

Graças à plena coerência entre o hardware (mecânica) e o software (lógicas operativas).



Simbologia dei moduli nastro - Belt module symbols - Zeichen der Bandmodule Symbolique des modules bande - Simbologia de los módulos cinta - Símbolo dos módulos de fita



Rullo calibratore in acciaio o gommato standard 85 Sh.

Steel or rubber sizing roller, standard 85 Sh.

Kalibrierrolle aus Stahl oder mit Gummibeschichtung Standard 85 Sh.

Rouleau calibreur en acier ou enrobé de caoutchouc standard 85 Sh.

Ø 190

Rodillo calibrador de acero o caucho estándar 85 Sh.

Rolo calibrador em aço ou revestido com borracha standard 85 Sh.



R.S.P.

Modulo tampone base realizzabile in tre versioni. Il modulo base standard denominato RSP è un tampone in grado di operare come rigido, semirigido o pneumatico intero, il passaggio tra le diverse funzioni è automatico e su ognuna di esse si può operare con posizione fissa o con discesa e salita sincronizzate con la velocità del tappeto. Il modulo RSPR ha tutte le funzioni del precedente con l'aggiunta del sistema pneumatico di raggatura. Il modulo TS24 aggiunge al modulo base il sistema operativo a settori.

Basic pad module available in three versions. The standard basic module, called the RSP, is a pad capable of operating as rigid, semirigid or one-piece pneumatic; the switch between the various functions is automatic, and each can be used with fixed position or with descent and ascent synchronized with the conveyor belt speed. The RSPR module has all the functions of the previous type with the addition of the pneumatic pre-curvature system. The TS24 adds the sector operating mode to the basic module.

Das Grundsleifschuhmodul ist in drei verschiedenen Versionen erhältlich. Das Standard-Grundmodul RSP ist ein Schleifschuh, der stoff, halbsteif oder ganz pneumatisch arbeiten kann. Der Wechsel zwischen den verschiedenen Funktionen ist automatisch und jede davon kann mit ortsfester Stellung oder mit der Teppichgeschwindigkeit synchronisierter Absenkung und Anhebung verwendet werden.

Das Modul RSPR hat alle Funktionen des vorherigen und zusätzlich ein pneumatisches Vorbiegesystem. Beim TS24 ist dem Grundmodul das gegliederte System hinzugefügt.

Module patin de base proposé sous trois versions. Le module de base standard, appelé RSP, est un patin qui peut fonctionner en position rigide, semi-rigide ou pneumatique, le passage d'une fonction à l'autre s'effectuant automatiquement. Pour chaque fonction, l'opération peut avoir lieu en position fixe ou avec descente et remontée synchronisées par rapport à la vitesse du tapis. Le module RSPR remplit toutes les fonctions du module précédent mais il possède également un système pneumatique de préincrinage. Par rapport au module de base, le module TS24 comprend un système opérationnel par secteurs.

Módulo tampón base disponible en tres versiones. El módulo base estándar denominado RSP es un tampón capaz de trabajar como rígido, semirígido o neumático entero, el paso entre las diferentes funciones es automático y en cada una de ellas se puede trabajar con posición fija o con bajada y subida sincronizadas con la velocidad de la banda.

El módulo RSPR tiene todas las funciones que el anterior, pero con el sistema neumático de precurvatura. El módulo TS24 está provisto, respecto al módulo base, del sistema operativo de sectores.

Módulo tampão básico, disponível em três versões. O módulo básico standard, denominado RSP, é um tampão capaz de trabalhar como rígido, semi-rígido ou pneumático inteiro. A passagem entre as várias funções é automática e, em cada uma delas, é possível trabalhar com posição fixa ou com descida e subida sincronizadas com a velocidade do tapete.

O módulo RSPR possui todas as funções do anterior, mas com a adição do sistema pneumático de pré-curvatura. O módulo TS24 acrescenta ao módulo básico o sistema operacional por sectores.



TS 30+40
TS 60+80

Modulo tampone sezionato realizzabile in 4 versioni: 30/40/60/80 parti. Rispetto al modulo TS24 offre una maggiore capacità di copiatura +/- 1 mm.

Sector pad module available in 4 versions: 30/40/60/80 parts. Compared to the TS24 module, this offers greater copying capacity, to +/- 1 mm.

Das gegliederte Schleifschuhmodul steht in 4 Versionen zur Verfügung: 30/40/60/80 Gliedern. Im Vergleich zum Modul TS24 kann es besser der Oberfläche folgen (+/- 1mm).

Module patin partagé en secteurs, réalisable en 4 versions: 30/40/60/80 parties. Par rapport au module TS24, il présente une meilleure capacité de copie +/- 1 mm.

Módulo tampón seccionado, disponible en 4 versiones: 30/40/60/80 partes. respecto al módulo TS24 ofrece una mayor capacidad de copiado +/- 1 mm.

Módulo tampão seccionado disponível em 4 versões: 30/40/60/80 partes. Relativamente ao módulo TS24, oferece uma maior capacidade de duplicação +/- 1 mm.



Ø 230

Rullo calibratore in acciaio o gommato standard 85/60. Rullo levigatore da 24 a 40 sh.

Steel or rubber sizing roller, standard 85/60. Sanding roller from 24 to 40 Sh.

Kalibrierrolle aus Stahl oder mit Gummibeschichtung Standard 85/60 Sh. Schleifrolle 24 - 40 Sh.

Rouleau calibreur en acier ou enrobé de caoutchouc standard 85/60. Rouleau de ponçage de 24 à 40 Sh.

Rodillo calibrador de acero o caucho estándar 85/60. Rodillo lijador de 24 a 40 sh.

Rolo calibrador em aço ou revestido com borracha standard 85/60 Sh. Rolo lixador de 24 a 40 Sh.

Das Grundsleifschuhmodul ist in drei verschiedenen Versionen erhältlich. Das Standard-Grundmodul RSP ist ein Schleifschuh, der stoff, halbsteif oder ganz pneumatisch arbeiten kann. Der Wechsel zwischen den verschiedenen Funktionen ist automatisch und jede davon kann mit ortsfester Stellung oder mit der Teppichgeschwindigkeit synchronisierter Absenkung und Anhebung verwendet werden.

Das Modul RSPR hat alle Funktionen des vorherigen und zusätzlich ein pneumatisches Vorbiegesystem. Beim TS24 ist dem Grundmodul das gegliederte System hinzugefügt.

Module patin de base proposé sous trois versions. Le module de base standard, appelé RSP, est un patin qui peut fonctionner en position rigide, semi-rigide ou pneumatique, le passage d'une fonction à l'autre s'effectuant automatiquement. Pour chaque fonction, l'opération peut avoir lieu en position fixe ou avec descente et remontée synchronisées par rapport à la vitesse du tapis. Le module RSPR remplit toutes les fonctions du module précédent mais il possède également un système pneumatique de préincrinage. Par rapport au module de base, le module TS24 comprend un système opérationnel par secteurs.

Módulo tampón base disponible en tres versiones. El módulo base estándar denominado RSP es un tampón capaz de trabajar como rígido, semirígido o neumático entero, el paso entre las diferentes funciones es automático y en cada una de ellas se puede trabajar con posición fija o con bajada y subida sincronizadas con la velocidad de la banda.

El módulo RSPR tiene todas las funciones que el anterior, pero con el sistema neumático de precurvatura. El módulo TS24 está provisto, respecto al módulo base, del sistema operativo de sectores.

Módulo tampão básico, disponível em três versões. O módulo básico standard, denominado RSP, é um tampão capaz de trabalhar como rígido, semi-rígido ou pneumático inteiro. A passagem entre as várias funções é automática e, em cada uma delas, é possível trabalhar com posição fixa ou com descida e subida sincronizadas com a velocidade do tapete.

O módulo RSPR possui todas as funções do anterior, mas com a adição do sistema pneumático de pré-curvatura. O módulo TS24 acrescenta ao módulo básico o sistema operacional por sectores.



KRT

Modulo combinato composto da un rullo e tampone. Il rullo calibro-levigatore può essere in acciaio o gommato (standard a 70 sh.), il tampone può essere scelto in una delle 5 versioni del modulo base. (RSP - RSPR - TS24 - TS30 - TS40)

Combined module consisting of roller and pad. The steel or rubber sizing-sanding roller is standard 70 Sh. For the pad, there is a choice of the 5 versions of the basic module. (RSP - RSPR - TS24 - TS30 - TS40)

Kombimodul bestehend aus einer Rolle und einem Schleifschuh. Kalibrier-Schleifrolle aus Stahl oder mit Gummibeschichtung, Standard 70 Sh. Der Schleifschuh kann in einer der 5 Versionen des Grundmoduls gewählt werden. (RSP - RSPR - TS24 - TS30 - TS40)

Module combiné formé d'un rouleau et d'un patin. Le rouleau de calibre-ponçage est en acier ou caoutchouté, standard à 70 Sh. Le patin peut être choisi dans l'une des 5 versions du module de base. (RSP - RSPR - TS24 - TS30 - TS40)

Módulo combinado compuesto por un rodillo y tampón. El rodillo calibrador-lijador de acero o caucho, estándar a 70 Sh., el tampón puede escogerse entre las 5 versiones del módulo base. (RSP - RSPR - TS24 - TS30 - TS40)

Módulo combinado composto por um rolo e um tampão. O rolo calibrador-lixador é em aço ou revestido com borracha standard de 70 Sh. O tampão pode ser escolhido entre uma das 5 versões do módulo básico. (RSP - RSPR - TS24 - TS30 - TS40)



Ø 300

Rullo levigatore con rivestimento da 24 a 40 sh.

Sanding roller with coating from 24 to 40 Sh.

Schleifrolle mit Beschichtung 24 - 40 Sh.

Rouleau de ponçage avec revêtement de 24 à 40 Sh.

Rodillo lijador con revestimiento de 24 a 40 SH.

Rolo lixador com revestimento de 24 a 40 Sh.

Modulo tampone trasversale realizzabile in due versioni, sezionato in 30 o 40 parti.

Transverse pad module available in two versions, sector type in 30 or 40 parts.

Das Quersleifschuhmodul steht in zwei Versionen, geteilt in 30 und 40 Gliedern zur Verfügung.

MóModule patin transversal réalisable en deux versions, sectionné en 30 ou 40 parties.

Modulo tampón transversal en dos versiones, seccionado en 30 y 40 partes.

Módulo tampão transversal disponível em duas versões: seccionado em 30 e em 40 partes.

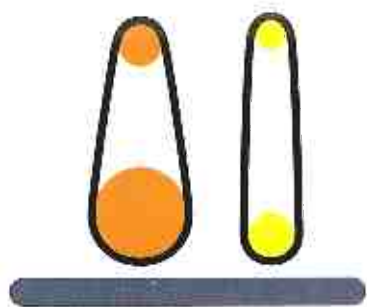


TRASV

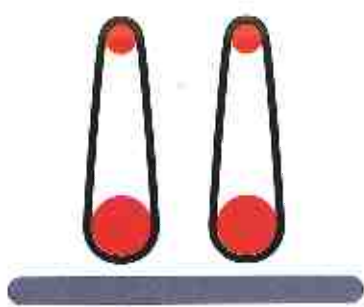


NVA

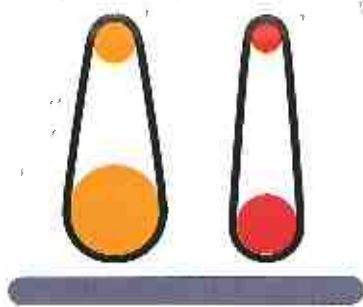
Alcune possibili configurazioni • Possible configurations • Einige mögliche Varianten
Quelques configurations possibles • Algunas posibles configuraciones • Algumas configurações possíveis



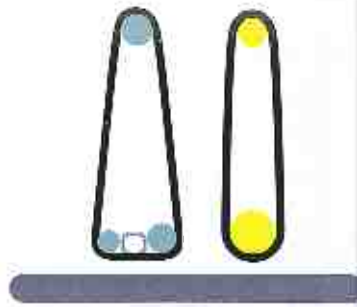
RR



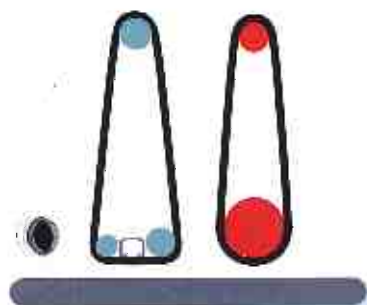
RR



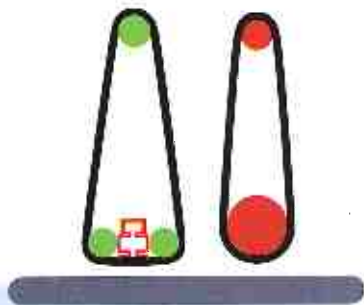
RR



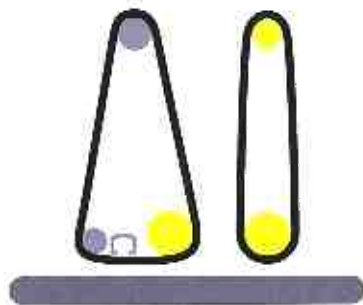
RT



RT



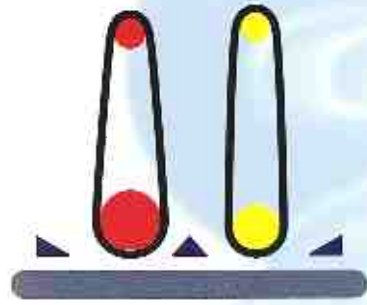
RTS



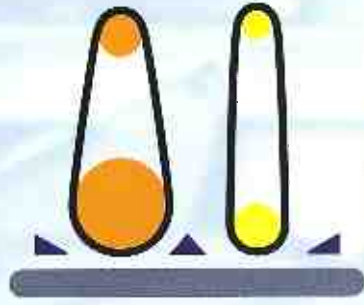
RKRT



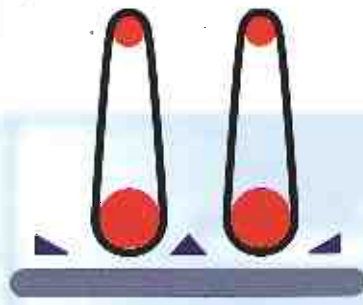
2KRT



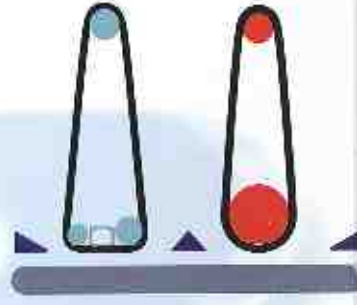
RR



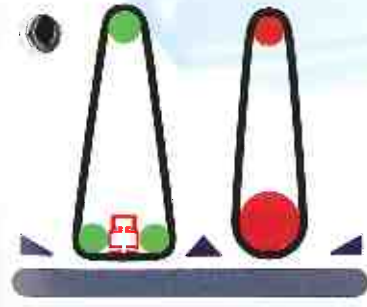
RR



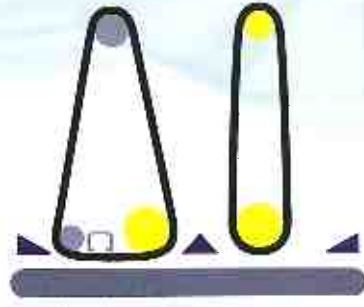
RR



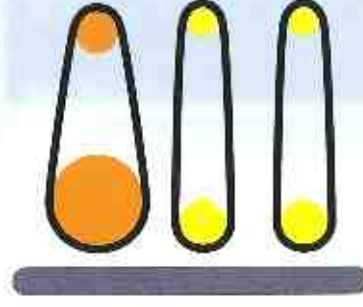
RT



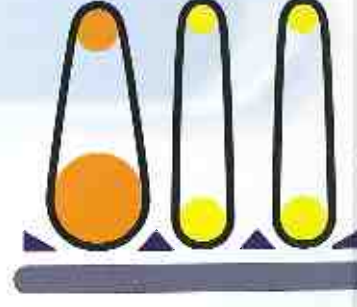
RTS



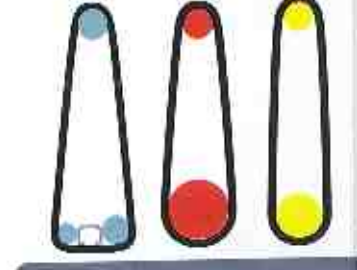
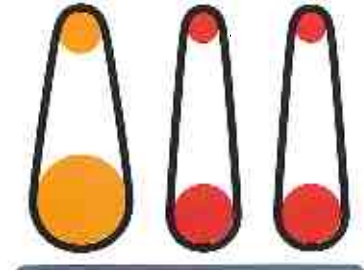
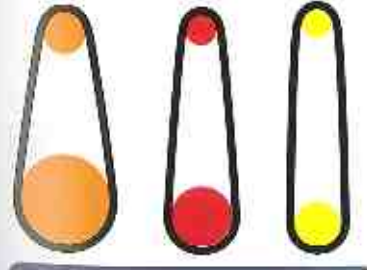
RKRT



RRR



RRR





PUNTO

Alcune possibili configurazioni • Possible configurations • Einige mögliche Varianten
Quelques configurations possibles • Algunas posibles configuraciones • Algumas configurações possíveis



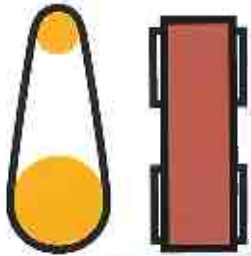
R



TS



KRT



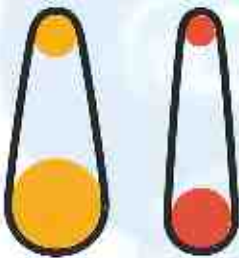
R.TS



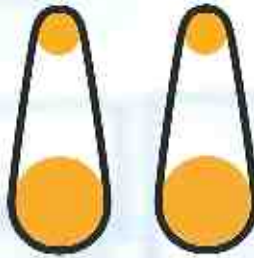
T.TS



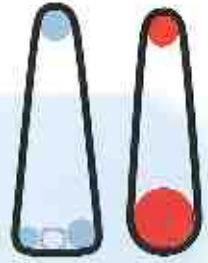
KRT.TS



RR



RR



RT



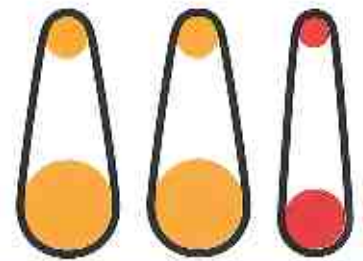
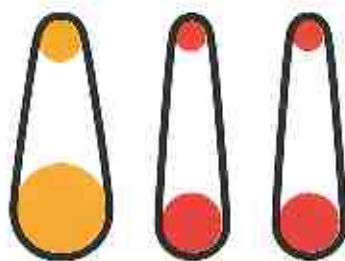
RT



T.T



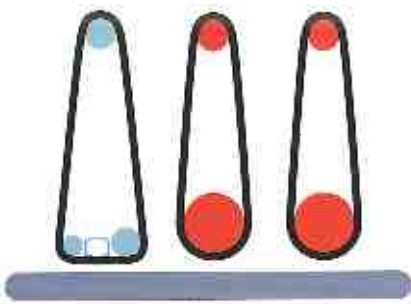
R.KRT



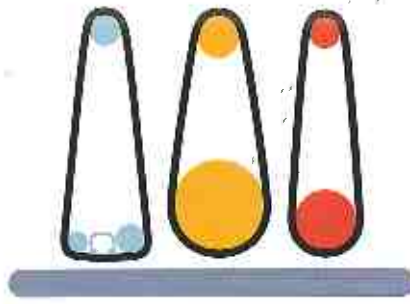


PUNTO

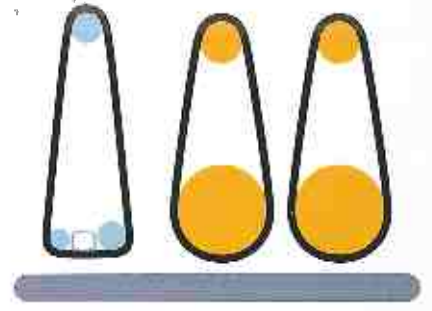
Alcune possibili configurazioni • Possible configurations • Einige mögliche Varianten
 Quelques configurations possibles • Algunas posibles configuraciones • Algumas configurações possíveis



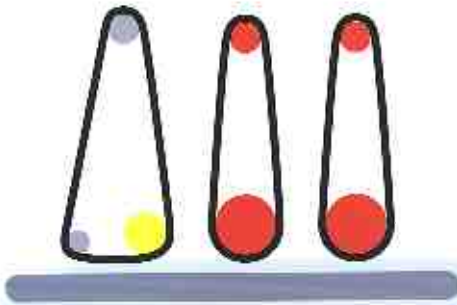
R.R.T.



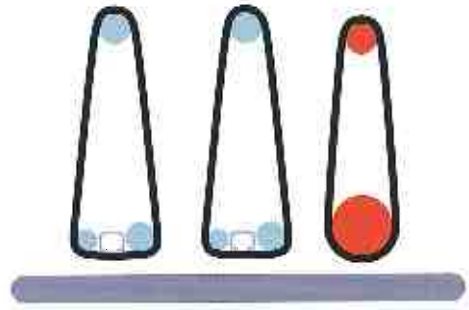
R.R.T.



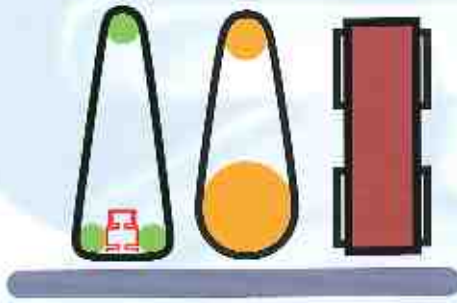
R.R.T.



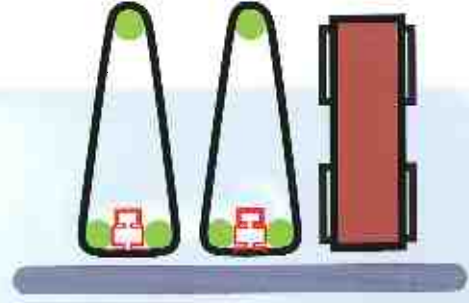
R.R.KRT.



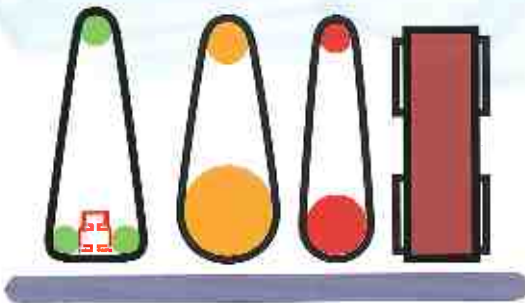
R.T.T.



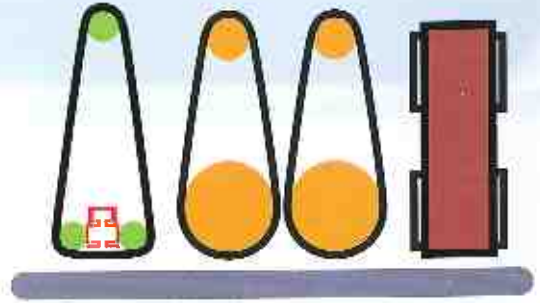
T.R.T.



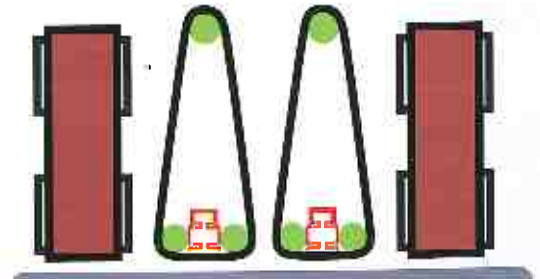
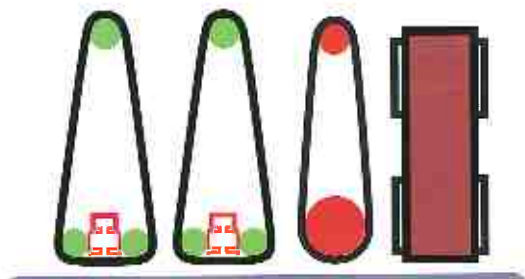
3T




T.R.R.T.





T.R.R.T.








 Posizionatore automatico a spessore del piano o del gruppo teste con predefinizione dell'asportazione ottenuta attraverso la lettura diretta del pezzo.

 Device for automatic positioning of the table or the head unit for the thickness required, with presetting of the removal depth obtained through direct reading of the piece.


 Automatische Dickenpositionierung des Arbeitstisches oder des Kopfaggregats mit vorheriger Festlegung der Abnahme mittels direkter Werkstückablesung.


 Positionneur automatique de l'épaisseur du plan ou du groupe des têtes avec prédétermination du retrait obtenue par lecture directe de la pièce


 Posicionador automático de la mesa o del grupo cabezas en función del espesor del tablero, con previa definición de la remoción obtenida mediante la lectura directa de la pieza.


 Posicionador automático do plano ou do grupo das cabeças em função da espessura do painel, com predefinição da quantidade a remover obtida mediante a leitura directa da peça.


 Supporto rulliera con bordi raggiati, con il primo rullo posto sul bordo per facilitare lo scorrimento dei pezzi

 Roller way support with rounded edges, with first roller on the edge for easier piece travel.

 Rollenganghalterung mit abgerundeten Rändern, mit auf dem Rand aufliegender erster Rolle, damit die Werkstücke besser gleiten.

 Support de la voie à rouleaux à bords à rayons ; le premier rouleau est posé sur le bord pour faciliter le déplacement des pièces.

 Soporte via de rodillos con bordes precurvados, con el primer módulo emplazado en el borde para facilitar el deslizamiento de la pieza.

 Suporte para o plano de rolos com bordos pré-curvados, com o primeiro rolo posto no bordo para facilitar a deslocação das peças.



LO STANDARD PIÙ ELEVATO / THE HIGHEST STANDARD

NOTAZIONI	EQUIPMENTS	NOVA		PUNTO
		1100	1320	1320
Levamento motorizzato del piano o del gruppo teste	Motor-driven lifting of head unit or table		1 velocità 1 speed	2 velocità 2 speed
Gruppi di sollevamento piano o teste composti da carnicce e pistoni in ghisa e viti trapezoidali (acciaio)	Table or head lifting units consisting of cylinders and pistons in cast iron and steel screws.		N. 4 standard	N. 4 standard
Lubrificazione forzata dei gruppi di levamento	Force-feed lubrication of lifting units		non prevista not envisaged	standard
Velocità avanzamento tappeto	Conveyor belt feed speed	standard 2 velocità 2 speed standard	variazione continua continuous variation	variazione continua continuous variation
Centraggio automatico del tappeto (opzionale)	Automatic centring of conveyor belt (optional/standard)	optional	standard	standard
Protezione copritappeto anteriori e posteriori complete di 2 rulli	Front and rear belt housing complete with 2 rollers		standard	standard
Dispositivo per l'oscillazione (trascinazione) dei nastri	Device for transverse movement of sanding belts		elettronico a 3 sensori electronic with 3 sensors	elettronico a 3 sensori electronic with 3 sensors
Dispositivo automatico di inclusione ed esclusione dei gruppi nastro con regolazione micrometrica	Automatic device for enabling and disabling of sanding belt units, with micrometer adjustment		optional	standard
Visualizzatore di quota digitale	Digital thickness display		standard	standard
Selezione spessore grana sui gruppi	Presetting of grain size on units		standard	standard
diametro dei rulli calibratori standard	Standard sizing roller diameter		standard 190 optional 230	230
Lunghezza nastri abrasivi	Length of abrasive belts	standard 2200 optional 2620	2620	2620
Bocche d'aspirazione ottimizzate ad alta efficienza	Optimized, high efficiency suction inlets		standard	standard
Seconda bocca di aspirazione ottimizzata posta posteriormente all'ultimo gruppo nastro	Second optimized suction inlet downstream of last sanding belt unit		standard	standard
Barra limitatrice di passata	Front safety device		standard	standard
Emergenza posteriore a strappo su tutta la larghezza	Pull-type emergency cable across entire width standard		standard	standard
Rulli pneumatici a disco rivestiti in gomma antiresina, il primo in ingresso è sezionato e dotato del dispositivo antirotazione di sicurezza	Roller presses coated with anti-resin rubber; the first entry roller is divided into sections and equipped with safety anti-rotation device.		standard	standard
Freni pneumatici a disco posti sui gruppi nastro	Disc air brakes on belt units		standard	standard



Dispositivo inclusione ed esclusione automatico dei gruppi dotato di regolazione micrometrica dell'asportazione e preselezione spessore grane abrasive.

Device for automatic enabling and disabling of units, with micrometer adjustment of removal depth and presetting of abrasive grain size.

Vorrichtung zum automatischen Ein- und Ausschließen der Aggregate, versehen mit Abnahme-Feineinstellung und Voreinstellung der Schleifkörnungsdicke.

Dispositif d'activation/désactivation automatique des groupes avec réglage micrométrique du retrait et présélection de l'épaisseur des grains abrasifs.

Dispositivo de activación automático de los grupos provisto de regulación micrométrica de la remoción y preselección del espesor de los granos abrasivos.

Dispositivo de ativação e desativação automática dos grupos equipado com sistema de regulação micrométrica da quantidade a remover e de pré-seleção da espessura das lixas abrasivas.



Comandi operativi dei gruppi nastro sul lato sinistro, questa posizione consente due grandi vantaggi: controllo visivo di funzioni impostate e maggiore rapidità esecutiva.

Operating controls for the belt unit placed on the left-hand side; this position allows two big advantages: visual control of functions set and faster operation.

Die Bedienungen der Bandaggregate sind links angebracht. Diese Anordnung bietet große Vorteile: Sichtkontrolle der eingestellten Funktionen und schnellere Ausführung.

Commandes des groupes bande positionnées sur le côté gauche. Cette position offre deux avantages intéressants: contrôle visuel des fonctions programmées et rapidité d'exécution.

Mandos operativos de los grupos cinta situados en el lado izquierdo, esta posición permite dos grandes ventajas: control visual de las funciones programadas y mayor rapidez de trabajo.

Comandos operacionais dos grupos de postos no lado esquerdo. Esta posição apresenta duas grandes vantagens: controle visual das funções programadas e maior rapidez de execução.

ÜBERDURCHSCHNITTLICHER STANDARD / LE STANDARD LE PLUS ÉLEVÉ

AUSSTATTUNGEN	DOTATIONS	NOVA		PUNTO
		1100	1320	1320
Motorisierte Anhebung des Kopfaggregat-Arbeitsstisches	Soulèvement motorisé de la table ou du groupe des têtes		1 Geschwindigkeit 1 vitesse	2 Geschwindigkeit 2 vitesse
Tisch oder Kopfabgregate bestehend aus Gußisen-Buchsen und -Kolben und Trapezschrauben aus Stahl	Groupes de soulèvement de la table ou des têtes composé de chemises et de pistons en fonte et vis trapézoïdales en acier	N. 4 Stück Standard N. 4 standard		N. 4 estándar N. 4 standard
Zwangsschmierung der Hubaggregate	Graissage forcé des groupes de soulèvement	nicht vorgesehen non prévu		standard
Teppichvorschubgeschwindigkeit	Vitesse d'avancement du tapis	Standard 2 Geschwindigkeiten standard 2 vitesse	stufenlose Regelung variation continue	stufenlose Regelung variation continue
Automatische Förderteppichzentrierung	Centrage automatique du tapis convoyeur	option	standard	standard
Vordere und hintere Teppichverkleidung komplett mit 2 Rollen	Carénage couvre-tapis avant et arrière avec 2 rouleaux	standard		standard
Vorrichtung für Bandschwingung (Verstellung)	Dispositif d'oscillation (translation) des bandes	elektronisch mit 3 Sensoren électronique à 3 détecteurs		elektronisch mit 3 Sensoren électronique à 3 détecteurs
Vorrichtung zur automatischen Ein- und Ausschließung der Bandaggregate mit Feineinstellung	Dispositif automatique d'activation/désactivation des groupes bande à réglage micrométrique	option		estándar standard
Digitale Maßanzeige	Afficheur de coto numérique	standard		estándar/standard
Voreinstellung der Körnungsdicke der Aggregate	Présélection de l'épaisseur des grains sur les groupes	standard		estándar/standard
Durchmesser der Standard-Kalibrierrollen	Diamètre des rouleaux de calibrage standard	standard 190 opcional 230		230
Schleifbandabwicklung	Circonférence des bandes abrasives	standard 2200 option 2620	2620	2620
Optimierte, hochwirksame Saugöffnungen	Bouches d'aspiration optimisées très performantes	standard		standard
Zweite optimierte Saugöffnung hinter dem letzten Bandaggregat	Deuxième bouche d'aspiration optimisée placée derrière le dernier groupe bande	standard		standard
Sicherheitsvorrichtung	Barre limiteuse de passe	standard		standard
Hintere Zug-Not-Aus-Vorrichtung an der ganzen Breite	Bouton d'arrêt d'urgence arrière, à brette sur toute la largeur	standard		standard
Andrückrollen mit Antiharz-Gummibeschichtung. Die erste am Einlauf ist gegliedert und mit Drehschutz-Sicherheitsvorrichtung versehen.	Presseurs à rouleaux recouverts de caoutchouc antirésine; le premier à l'entrée est sectionné et équipé d'un dispositif de sécurité antirotation.	standard		standard
Scheibenluftbremsen an den Bandaggregaten.	Freins pneumatiques à disque montés sur les groupes bande	standard		standard



Vista del pressore a scarpetta in entrata (montato e smontato) per il quale, data l'enorme importanza sul piano dei risultati, vogliamo sottolineare i seguenti punti: bocca di aspirazione posta alla base, contraferro di contatto in acciaio cromato e avvitato, rulli in entrata in acciaio cromato, rulli intermedi rivestiti in gomma antistatica, guide verticali su cuscinetti a rulli con anello esterno bombato e bloccaggio pneumatico.



View of infeed shoe presser (mounted and dismantled), for which, due to the great importance for the results, we wish to point out the following: dust extraction outlet situated on the base, contact shoe pressers made of chromium-plated steel, chromium-plated steel infeed rollers, intermediate rollers covered with antistatic rubber, vertical fences on roller bearings with external convex pneumatic locking.

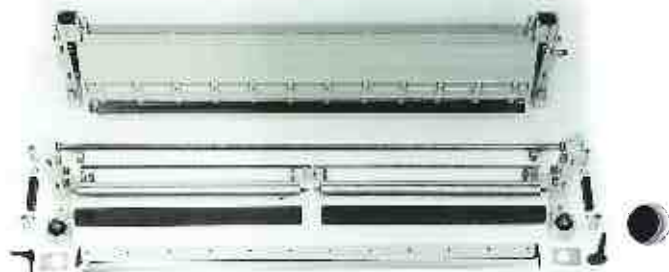


Ansicht des Druckschuhs in der Eingabe (montiert und demontiert). Da dieser Druckschuh eine wichtige Rolle für die Arbeitsergebnisse spielt, möchten wir die folgenden Details ganz besonders herausstellen: die Ansaugöffnung liegt an der Basis; die Kontaktabdeckung sind aus verchromtem Stahl und angeschraubt; die Rollen in der Eingabe sind aus verchromtem Stahl; die Mittelrollen sind mit antistatischem Gummi verkleidet; die senkrechten Führungen laufen auf Rollenlagern mit äußerem gewölbtem Ring und pneumatischer Blockierung.

Vue du presseur à talus à l'entrée (monté et démonté). L'importance des résultats obtenus est fonction de certains facteurs soulignés ci-après: buse de captage placée à la base, presseur de contact en acier chromé et vissé, rouleaux à l'entrée en acier chromé, rouleaux intermédiaires recouverts de caoutchouc antistatique, guides verticaux sur roulements à rouleaux avec bague extérieure bombée et verrouillage pneumatique.

Vista del presor de zapatilla en entrada (montado y desmontado) del cual, dada la enorme importancia de los resultados, deseamos destacar los siguientes puntos: boca de aspiración ubicada en la base, contrahierro de contacto de acero cromado y enroscado, rodillos de entrada de acero cromado, rodillos intermedios revestidos de caucho antiestático, guías verticales en cojinetes de rodillos con anillo externo curvado y bloqueo neumático.

Vista do pressador de sapata na entrada (montado e desmontado) para o qual, devido à enorme importância em termos de resultados, desejamos sublinhar os seguintes pontos: bocal de aspiração situado na base, pressador de contacto feito com aço cromado e atarraxado, rolos na entrada feitos com aço cromado, rolos intermediários revestidos com borracha anti-estática, guias verticais nos rolamentos de roletas com anel exterior abaulado e bloqueio pneumático.



EL ESTANDAR MAS ELEVADO / O PADRÃO MAIS ELEVADO

DOTACIONES	EQUIPAMIENTO DE SERIE	NOVA		PUNTO
		1100	1320	1320
Elevación motorizada de la mesa o del grupo cabezas	Elevação motorizada do plano ou do grupo das cabeças		1 velocidad 1 velocidade	2 velocidad 2 velocidade
Tipos de elevación de la mesa o cabezas montados por camisas y pistones de fundición con rodillos trapecoidales de acero	Grupos de elevação do plano ou das cabeças compostos por camisas e pistões em ferro fundido e sem-fins trapezoidais em aço		N. 4 estándar N. 4 standard	N. 4 estándar N. 4 standard
Lubricación forzada de los grupos de elevación	Lubrificação forçada dos grupos de elevação		no prevista não prevista	estándar standard
Velocidad de avance de la banda	Velocidade de avanço do tapete	estándar 2 velocidades standard 2 velocidades	variación continua variação continua	variación continua variação continua
Entrada automática de la banda transportadora	Centragem automática do tapete transportador	opcional	estándar standard	estándar standard
Cobertura delantera y trasera de la banda con aviso de 2 rodillos	Coberturas de protecção frontais e traseiras para o tapete, completas com 2 rolos		estándar standard	estándar standard
Dispositivo para la oscilación (translación) de las cintas abrasivas	Dispositivo para a oscilação (translação) das fitas abrasivas		electrónico de 3 sensores electrónico com 3 sensores	electrónico de 3 sensores electrónico com 3 sensores
Dispositivo automático de activación y desactivación de los grupos cinta con regulación micrométrica	Dispositivo automático de activação e desactivação dos grupos de fita com regulação micrométrica		opcional	estándar standard
Mostrador de cota digital	Mostrador digital de cota		standard	estándar/standard
Selección del espesor de los granos abrasivos en los grupos	Pré-selecção da espessura da lixa nos grupos		standard	estándar/standard
Diámetro de los rodillos calibradores estándar	Diâmetro dos rolos calibradores standard		standard 190 opcional 230	230
Longitud de las cintas abrasivas	Comprimento das fitas abrasivas	standard 2200 opcional 2620	2620	2620
Bocas de aspiración optimadas de alta eficiencia	Bocais de aspiração optimizados de elevada eficiência		estándar standard	estándar standard
Segunda boca de aspiración optimada situada tras del último grupo cinta	Segundo bocal de aspiração optimizado posto na parte traseira do último grupo de fita		estándar standard	estándar standard
Barra limitadora de pasada	Barra de limitação de passagem		estándar/standard	estándar/standard
Cabo de emergencia posterior a tirón por la anchura	Cabo traseiro de emergência que engloba toda a largura da máquina		estándar standard	estándar standard
Pressadores de rodillos revestidos de caucho anti-resina, la primera entrada está seccionada y provista del dispositivo de seguridad anti-rotación.	Pressadores tipo rolo revestidos com borracha anti-resina; o primeiro, na entrada, é do tipo seccionado e possui um dispositivo de segurança anti-rotação.		estándar standard	estándar standard
Travones neumáticos de disco situados sobre los grupos de cinta	Travões pneumáticos a disco postos nos grupos de fita.		estándar standard	estándar standard